



ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΤΩΝ ΔΥΟ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΩΝ  
ΕΛΛ\_ΙΤΑ

FESTIVAL  
DELLE DUE  
CULTURE  
GRE\_ΙΤΑ



13-16  
ΑΠΡΙΛΙΟΥ  
2018

ΤΕΧΝΟΠΟΛΗ  
δῆμου Αθηναίων

## PROGRAMMA

### Venerdì 13 Aprile

#### Dexamenes Katharismou

##### Proiezione di film

**13.00** *Gli amici del Bar Margherita* (91') | Regia: Pupi Avati

**14.40** *La scomparsa di Patò* (90') | Regia: R. Mortelliti

**16.15** (*Piccolo Delitto*) *Μικρό Έγκλημα* (85') | Regia: Ch. Georgiou

**19.30** (*Akadimia Platonos*) *Ακαδημία Πλάτωνος* (103') | Regia: F. Tsitos

**21.20** (*Il mio nemico*) *Ο Εχθρός μου* (107') | Regia: G. Tsemberopoulos

**18.15-18.45** *Pietas: Performance dell'Accademia Nazionale di Danza di Roma*

Musica: "Ave Maria" – (G.Caccini) Vladimir Fëdorovič Vavilov – Brinums-Inessa Galante.

Coreografia: Valeria Maria Lucchetti. Interprete: Valeria Maria Lucchetti

#### Kentrikì Avli, Cortile Centrale

**18.00-18.30** Concerto dell'Orchestra Filarmonica del Comune di Atene

**18.30** Inaugurazione del Festival

#### Aeriofilakio 1, Anfiteatro

**18.45** Omaggio alla scrittrice Zyranna Zateli con lettura di brani tratti dal libro «Ο

Θάνατος ήρθε τελευταίος» (Ultima venne la morte). Legge i testi in greco l'autrice

stessa e in italiano la traduttrice del libro Valentina Gilardi

Presentazione e coordinamento: Stefano Bindi, docente di Filosofia.

**19.30** *Un quaderno italiano di canzoni greche: Recital al pianoforte di Riccardo Vaglini*

Recital pianistico dedicato alla Grecia e alle origini greche dell'artista, con arrangiamenti

di canzoni greche realizzati da noti compositori italiani contemporanei. Vaglini ha inviato

una trentina di melodie di canzoni popolari greche ad altrettanti compositori italiani,

chiedendo loro di comporre al pianoforte qualcosa di molto libero e personale. Il

risultato è proprio questo *Quaderno italiano di canzoni greche*. Musiche di:

Claudio Ambrosini (Venezia), Luisa Antoni (Trieste), Alessandra Bellino (Napoli), Guido

Boselli (Como), Filippo Bresolin (Vicenza), Maura Capuzzo (Padova), Riccardo Dapelo

(Genova), Giovanna Dongu (Sassari), Fabrizio De Rossi Re (Roma), Giuseppe Giuliano

(Milano), Sergio Lanza (Milano), Marco Lenzi (Livorno), Edoardo Micheli (Brescia), Letizia

Michielon (Venezia), Marco Molteni (Como), Paolo Notargiacomo (Frosinone), Francesco

Pavan (Treviso), Corrado Pasquotti (Treviso), Filippo Perocco (Treviso), Alessio Rossato

(Venezia), Gianantonio Rossi (Vicenza), Sara Tozzato (Treviso), Riccardo Vaglini (Pisa),

Nicola Ventrella (Matera), Gabriella Zen (Venezia), Francesco Zorzini (Udine)

## Michanourghio

### 12.00-23.00 Mostra *Illustrazione per ragazzi - Eccellenze italiane*

Dalla **Bologna Children's Book Fair** opere originali di 18 illustratori italiani che documentano il percorso artistico di disegnatori che, nel corso di due generazioni, hanno dato vita a una nuova fisionomia del libro illustrato per ragazzi. Artisti con un percorso ormai consolidato - come *Chiara Carrer, Lorenzo Mattotti, Roberto Innocenti* – condividono lo spazio di questa Mostra con giovani illustratori, in una soluzione di continuità creativa che guarda al futuro dell'illustrazione italiana.

Gli illustratori contemporanei in Mostra sono: Beatrice Alemagna, Anna ed Elena Balbusso, Chiara Carrer, Mara Cerri, Sara Fanelli, Philip Giordano, Roberto Innocenti, Federico Maggioni, Giovanni Manna, Lorenzo Mattotti, Simona Mulazzani, Simone Rea, Sergio Ruzzier, Arianna Vairo, Alessandro Sanna, Guido Scarabottolo, Pia Valentinis, Olimpia Zagnoli.

### 20.30 Sfilata di moda di giovani stilisti italiani e greci

Gli stilisti italiani provengono dalla Facoltà di Fashion Design dell'Accademia delle Belle Arti di Roma, mentre gli stilisti greci sono diplomati del Programma BA (Hons) in Fashion Design dell'Istituto AKTO.

I capi degli stilisti italiani sono stati presentati in occasione dell'evento "ALTAROMA FASHION WEEK", che costituisce il punto di partenza per i nuovi stilisti di moda ed un importante momento di promozione dell'alta moda italiana tradizionale e sperimentale. Tutte le creazioni sono opera degli studenti della Facoltà di Culture e Tecnologie della Moda, indirizzo Fashion Design, docente Prof. Alberto Moretti.

Per l'Italia partecipano: Andrea Angelone (*Destrutture*), Annalisa Mazziotti (*Jeux De Lumiere*), Corinne Di Stefano (*Heritage*), Claudia Pasqualini (*Infanzia Negata*), Manuel Duro (*404 error*), Lin Chen (*Mao Mao*), Guido Bongiorno (*Palindromo*), Erika Chiaverini (*Rotten Borroughs*).

I giovani stilisti dell'Istituto AKTO presentano la loro prima collezione personale completa, esplorando campi con tematiche diverse, abbinando tessuti e materiali ed interventi stilistici dinamici per valorizzare il carattere personale di ognuno.

Per la Grecia, partecipano:

Andreas Christodoulidis (*Human She (N)D*), Eleftheria Ghizi (*Rediscovering my Tinian Heritage*), Afentra Papaioannou (*Jacket with grace*), Eleni Bakirtzi (*The excess of triblestructure*), Anna Garidi (*The Stage X, Development of human embryo*), Kalliopi Barci (*Modern Bauhaus*), Mary Pietri (*Reclaiming the landscape*).

## Nei Furni

### 11.00-23.00 Mostre d'arte parallele

**Mostra DIALOGHI:** 40 opere di pittura e scultura di artisti italiani e greci, che si "confrontano" in un originale dialogo. I visitatori dialogheranno fra loro e con gli artisti, imprimendo, sotto la loro guida, la loro concezione sulla grande tela situata all'interno dello spazio espositivo.

Partecipano gli artisti: Giovanni Albino, Kyra Alighizaki, Magda Asteri, Rosella Bisazza, Cecilia Cavicchini, Cecilia Cossetta, Laura Di Fonzo, Christina Fytili, Matheos Gonias, Edoardo Iaccheo, Katerina Kassaveti, Martina Lagorio, Antonio Laurelli, Vassiliki Perka, Monica Porro, Katerina Samarà ed Antigoni Tekà

### **Mostra Comics, Parole ed Immagini di Giuseppe Palumbo e Yorgos Botsos**

La mostra presenta una scelta di opere dei due artisti, particolarmente rappresentative della produzione contemporanea dei comic dei due paesi.

Palumbo è un camaleonte che può creare attingendo ad un tratto forte e tipico dei manifesti, ridando vita a personaggi classici dei fumetti, ma anche creando personaggi originali che portano una ventata di freschezza e varietà nella produzione contemporanea. Botsos si cimenta con la plasticità figurativa della narrazione, creando senza alcuno sfondo e riducendo al minimo l'intervento della parola, esprimendo le sue

idee in modo prevalentemente figurativo e ricercando uno stile che rinvia sì alla pittura ma mantiene l'immediatezza e la "sorpresa" del sovvertimento insito nei comics. Ambedue sono molto prolifici ed hanno una forte personalità, costituendo le due facce di una medaglia preziosa e creativa.

#### **Mostra fotografica *Roma-Venezia* di Stefanos Samios**

«Stefanos Samios riesce a tradurre in immagini le sensazioni suscitate da Roma e Venezia con la storia, la cultura, l'arte, la loro realtà», dice dell'artista lo storico dell'arte Antonis Rallis.

#### **Mostra *Post- futurismo* di Ilias Poulos**

110 fotografie, una per ogni anno dei 110 trascorsi dalla fondazione del movimento futurista italiano.

### **Palèi Fourni**

#### **14.00-18.00 *Illustriamo per apprendere, rispettare ed amare il patrimonio culturale***

Mostra di libri della Scuola Archeologica Italiana, in cui viene presentata la storia delle ricerche e degli scavi della Scuola Archeologica in Grecia e vengono fornite informazioni sulla sua attività.

#### **14.00-18.00 Presentazione del Programma «La Comunità della Scuola Italiana: un aspetto linguistico. Radici ed Innesti» - Scuola Italiana di Atene**

Docente responsabile: Prof. Gabriella Orrù

#### **14.00-18.00 Presentazione del programma "I giovani riscoprono Dante" della Società Dante Alighieri**

La Società Dante Alighieri fu fondata a Roma nel 1889 al fine di conservare e diffondere la lingua e la cultura italiane nel mondo. Il Comitato Greco di Atene, fondato nel 1983, accoglie tutti coloro che vogliono diventare membri e desiderano mantenere vivo il loro rapporto con la lingua e la cultura italiane, indipendentemente dalla nazionalità.

#### **17.00-19.00 *Scambi in ambito educativo e culturale: Roma-Atene***

In occasione del programma "Il bambino, la città e i monumenti" realizzato da Technopolis del Comune di Atene in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, della Ricerca e dei Culti, verrà analizzato il legame delle due città attraverso il loro ricco patrimonio culturale.

### **Apothiki**

#### **17.00-18.00 Rappresentazione teatrale *IONE* di Platone presentato dalla compagnia teatrale ITHO**

Messa in scena del noto dialogo platonico, in cui Socrate ed il rapsodo Ione discutono sul tema dell'ispirazione artistica e poetica.

Regia: Lena Filippova

Costumi: Christos Konstantellos

Scene: Nikolas Kourniatis

Movimento: Stefanie Tsakona

Acustica - Musica: Lena Filippova

Illuminazione: Lena Filippova

Fotografia: Tsetsi Tsankov

Attori: Hovik Karabetian, Chrissa Kottarakou, Eleftherios Konstantopoulos, Lina Lambropoulou

## Sabato 14 Aprile

### Kentrikì Avlì, Cortile centrale

**13.00-15.00** Presentazione della cucina delle Cicladi

**15.00-17.00** Cucina Italiana – Carbonara

**17.00-19.00** Presentazione della cucina delle Isole Ionie

**19.00-21.00** Cucina italiana – Pizza frita ripiena

Lo Chef's Club dell'Attica e lo Chef Konstantinos Mouzakis, insieme allo Chef italiano Flavio De Maio, «il re della Carbonara», e a Stefano Callegari, “re della pizza” e ispiratore del “trapizzino”, cucineranno rivelandoci i loro segreti. Al Festival saranno presenti lo Chef's Club di Corfù, lo Chef's Club della Grecia settentrionale e lo Chef's Club dell'Epiro-Grecia occidentale, nonché gli allievi del DIEK Grecia

### Dexamenès Katharismù (seminterrato)

#### Proiezioni di film

**12.00** *Un ragazzo d'oro* (102') | Regia: P. Avati

**13.45** *(L'ultima spiaggia) Η τελευταία παραλία* (135') | Regia: D. Del Degan, Th. Anastopoulos

### Michanourghio

**11.00-14.00** *Maschere in stile veneziano* : Laboratorio di decorazione di maschere nello stile veneziano

Il laboratorio è suddiviso in due parti: presentazione della creazione di una base per maschera e sua decorazione con vari materiali secondo la fantasia dei partecipanti.

Numero massimo di partecipanti: 20 persone

Responsabili del laboratorio: Aikaterini Samarà e Giovanni Albino

**10.00-22.00** *Mostra Illustrazione per ragazzi - Eccellenze italiane*

Dalla **Bologna Children's Book Fair** opere originali di 18 illustratori italiani che documentano il percorso artistico di disegnatori che, nel corso di due generazioni, hanno dato vita a una nuova fisionomia del libro illustrato per ragazzi. Artisti con un percorso ormai consolidato - come *Chiara Carrer, Lorenzo Mattotti, Roberto Innocenti* – condividono lo spazio di questa Mostra con giovani illustratori, in una soluzione di continuità creativa che guarda al futuro dell'illustrazione italiana.

Gli illustratori contemporanei in Mostra sono: Beatrice Alemagna, Anna ed Elena Balusso, Chiara Carrer, Mara Cerri, Sara Fanelli, Philip Giordano, Roberto Innocenti, Federico Maggioni, Giovanni Manna, Lorenzo Mattotti, Simona Mulazzani, Simone Rea, Sergio Ruzzier, Arianna Vairo, Alessandro Sanna, Guido Scarabottolo, Pia Valentinis, Olimpia Zagnoli.

**15.30-17.30** *Laboratorio creativo di illustrazione* per tutte le età condotto da un illustratore italiano, nell'ambito della mostra *Illustrazione per ragazzi-Eccellenze italiane*

**20.00-21.00** *Sfilata di moda di giovani stilisti italiani e greci*

Gli stilisti italiani provengono dalla Facoltà di Fashion Design dell'Accademia delle Belle Arti di Roma, mentre gli stilisti greci sono diplomati del Programma BA (Hons) in Fashion Design dell'Istituto AKTO.

I capi degli stilisti italiani sono stati presentati in occasione dell'evento “ALTAROMA FASHION WEEK”, che costituisce il punto di partenza per i nuovi stilisti di moda ed un importante momento di promozione dell'alta moda italiana tradizionale e sperimentale. Tutte le creazioni sono opera degli studenti della Facoltà di Culture e Tecnologie della Moda, indirizzo Fashion Design, docente Prof. Alberto Moretti.

Per l'Italia partecipano: Andrea Angelone (*Destruzzure*), Annalisa Mazziotti (*Jeux De Lumiere*), Corinne Di Stefano (*Heritage*), Claudia Pasqualini (*Infanzia Negata*), Manuel Duro (*404 error*), Lin Chen (*Mao Mao*), Guido Bongiorno (*Palindromo*), Erika Chiaverini (*Rotten Borroughs*).

I giovani stilisti dell'Istituto AKTO presentano la loro prima collezione personale completa, esplorando campi con tematiche diverse, abbinando tessuti e materiali ed interventi stilistici dinamici per valorizzare il carattere personale di ognuno.

Per la Grecia, partecipano:

Andreas Christodoulidis (*Human She (N)D*), Eleftheria Ghizi (*Rediscovering my Tinian Heritage*), Afentra Papaioannou (*Jacket with grace*), Eleni Bakirtzi (*The excess of tribestructure*), Anna Garidi (*The Stage X, Development of human embryo*), Kalliopi Barci (*Modern Bauhaus*), Mary Pietri (*Reclaiming the landscape*).

## Nei Fourni

### 10.00-23.00 Mostre d'arte parallele

**Mostra DIALOGHI:** 40 opere di pittura e scultura di artisti italiani e greci, che si "confrontano" in un originale dialogo. I visitatori dialogheranno fra loro e con gli artisti, imprimendo, sotto la loro guida, la loro concezione sulla grande tela situata all'interno dello spazio espositivo.

Partecipano gli artisti: Giovanni Albino, Kyra Alighizaki, Magda Asteri, Rosella Bisazza, Cecilia Cavicchini, Cecilia Cossetta, Laura Di Fonzo, Christina Fytily, Matheos Gonias, Edoardo Iaccheo, Katerina Kassaveti, Martina Lagorio, Antonio Laurelli, Vassiliki Perka, Monica Porro, Katerina Samarà ed Antigoni Teka

### **Mostra Comics, Parole ed Immagini di Giuseppe Palumbo e Yorgos Botsos**

La mostra presenta una scelta di opere dei due artisti, particolarmente rappresentative della produzione contemporanea dei comic dei due paesi.

Palumbo è un camaleonte che può creare attingendo ad un tratto forte e tipico dei manifesti, ridando vita a personaggi classici dei fumetti, ma anche creando personaggi originali che portano una ventata di freschezza e varietà nella produzione contemporanea. Botsos si cimenta con la plasticità figurativa della narrazione, creando senza alcuno sfondo e riducendo al minimo l'intervento della parola, esprimendo le sue idee in modo prevalentemente figurativo e ricercando uno stile che rinvia sì alla pittura ma mantiene l'immediatezza e la "sorpresa" del sovvertimento insito nei comics. Ambedue sono molto prolifici ed hanno una forte personalità, costituendo le due facce di una medaglia preziosa e creativa.

### **Mostra fotografica Roma-Venezia di Stefanos Samios**

«Stefanos Samios riesce a tradurre in immagini le sensazioni suscitate da Roma e Venezia con la storia, la cultura, l'arte, la loro realtà», dice dell'artista lo storico dell'arte Antonis Rallis.

### **Mostra Post- futurismo di Ilias Poulos**

110 fotografie, una per ogni anno dei 110 trascorsi dalla fondazione del movimento futurista italiano.

## Kentrikì Avli, Cortile centrale

### 12.00 Concerto dell'Orchestra Filarmonica del comune di Atene

14.00-15.00 **Come ai tempi del vecchio cinema:** spettacolo del Gruppo di danza del Centro per l'apprendimento creativo di Neos Kosmos del Comune di Atene con balli greci e italiani  
Maestra di danza: Aleka Giannousà

### 17.00-18.00 Concerto dei Grikanta (musica e danza)

Grikanta è un gruppo musicale italo-ellenico, che interpreta canti tradizionali dell'Italia meridionale (Salento) con influssi linguistici del dialetto grecanico e la forza del ritmo della Pizzica, un tipo di musica utilizzato come terapia contro il morso della tarantola. Il gruppo è composto da: Pierpaolo Sicuro (flauto, voce, tamburello), Natalia Lampadaki (voce), Stella Michou (danza), Dimitris Valiotis (tamburello, voce), Nikos Fytanidis (fisarmonica), Theodoros Tzikas (chitarra)

## Palèi Fourni

### **11.00-13.00** *Illustriamo per apprendere, rispettare ed amare il patrimonio culturale*

Mostra di libri della Scuola Archeologica Italiana, in cui viene presentata la storia delle ricerche e degli scavi della Scuola Archeologica in Grecia e vengono fornite informazioni sulla sua attività.

### **11.00-13.00** **Presentazione del Programma «La Comunità della Scuola Italiana: un aspetto linguistico. Radici ed Innesti» - Scuola Italiana di Atene**

Docente responsabile: Prof. Gabriella Orrù

### **11.00-13.00** **Presentazione del programma “I giovani riscoprono Dante” della Società Dante Alighieri**

La Società Dante Alighieri fu fondata a Roma nel 1889 al fine di conservare e diffondere la lingua e la cultura italiane nel mondo. Il Comitato Greco di Atene, fondato nel 1983, accoglie tutti coloro che vogliono diventare membri e desiderano mantenere vivo il loro rapporto con la lingua e la cultura italiane, indipendentemente dalla nazionalità.

### **11.00-13.00** **Scambi in ambito educativo e culturale: Roma-Atene**

In occasione del programma “Il bambino, la città e i monumenti” realizzato da Technopolis del Comune di Atene in collaborazione con il Ministero dell’Istruzione, della Ricerca e dei Culti, verrà analizzato il legame delle due città attraverso il loro ricco patrimonio culturale.

### **15.00-15.45 & 17.30-18.15** **Lezioni di degustazione dal sommelier dell’Alitalia Carlo Attisano**

## Apothiki

### **13.00-14.00** **Rappresentazione teatrale *IONE* di Platone dalla compagnia teatrale ITHO’**

Trasposizione scenica del noto dialogo di Platone, dove Socrate ed il rapsodo Ione discutono sul tema dell’ispirazione artistica e poetica.

Regia: Lena Filippova

Costumi: Christos Konstantellos

Scene: Nikolas Kourniatis

Movimento: Stefanie Tsakona

Suono - Musica: Lena Filippova

Illuminazione: Lena Filippova

Fotografia: Tsetsi Tsankov

Interpreti: Hovik Karabetian, Chrissa Kottarakou, Eleftherios Konstantopoulos, Lina Lambropoulou

### **21.00-22.00** **Rappresentazione teatrale *La strada di Casa (O dromos gia to spiti)***

Un’attrice ed una bambola: movimento, immagine, canto e narrazione

La rappresentazione è il risultato di una ricerca sul tema delle condizioni di profugo, la sua identità e la perdita delle sue radici. Questa ricerca è iniziata il 2011 con la raccolta di testimonianze di profughi dell’Asia Minore di prima generazione, sotto l’egida della Fondazione Mondo Greco (Idrima Mizonos Ellinismoù)

Testo – Regia – Interpretazione : Lianca Pandolfini

Collaborazione – Direzione artistica: Andrea Valdinocci, Jean Martin Roy

Realizzazione della bambola: Helena Stouracova (Divadlo Continuo Theatre)

## Dexamenes Katharismoù (seminterrato)

### **19.00-19.** **Prova aperta della Scuola Professionale Superiore di Danza del Teatro Lirico Nazionale di Grecia**

Gli studenti della Scuola, sotto la guida dei docenti e del direttore Giannis Dontzakis, presentano una serie di coreografie moderne di Giannis Tsigris, Markella Manoliadou, Lela Chatzieftheriou, Giorgos Papadopoulos, Maria Papakonstantinou, Eleftheria Agapaki e Loukas Theodosopoulos.

### **19.45-20.15 Performance dell'Accademia Nazionale di Danza di Roma**

**Pietas.** Musica: "Ave Maria" – (G.Caccini) Vladimir Fëdorovič Vavilov - Brinums - Inessa Galante. Coreografia: Valeria Maria Lucchetti. Ballerina: Valeria Maria Lucchetti

**Radici d'Anima (Rizes Psichis).** Musica: "Sarajevo" - Max Richter. Coreografia: Valeria Maria Lucchetti. Ballerini: Nicholas Baffoni e Valeria Maria Lucchetti

### **Aeriofilakio 1, Anfiteatro**

#### **18.00-19.00 Carosello musicale di canzoni greche e italiane con Dimitris Nezis e Carla Kypri**

Con la partecipazione straordinaria di **Giannis Savvidakis**, che sarà premiato dal COMITES Grecia per il suo amore verso la cultura italiana ed il suo prezioso contributo all'interazione e alla convivenza delle due culture.

#### **21.30-23.00 Concerto del Laboratorio di Musica greca del Comune di Atene**

Direzione artistica: Angelos Ilias

Musicisti: Vassilis Drolias (basso), Dimitris Gasias (violino), Anastasios Zantzas (chitarra), Nikolaos Kretsis (bouzouki), Antonis Bastianos (chitarra), Andreas Nikolis (percussioni), Dimosthenis Polimeris (fisarmonica)

Cantanti: Dora Loizou e Manolis Skoulas

## **Domenica 15 Aprile**

### **Kentrikì Avli, Cortile centrale**

#### **13.00-15.00 Presentazione della cucina delle Cicladi**

#### **15.00-17.00 Cucina italiana – Carbonara**

#### **17.00-19.00 Presentazione della cucina delle Isole Ionie**

#### **19.00-21.00 Cucina italiana – Pizza ripiena fritta**

Lo Chef's Club dell'Attica e lo Chef Konstantinos Mouzakis, insieme allo Chef italiano Flavio De Maio, «il re della Carbonara», e a Stefano Callegari, "re della pizza" e ispiratore del "trapizzino", cucineranno rivelandoci i loro segreti. Al Festival saranno presenti lo Chef's Club di Corfù, lo Chef's Club della Grecia settentrionale e lo Chef's Club dell'Epiro-Grecia occidentale, nonché gli allievi del DIEK Grecia

### **Dexamenes Katharismoù (seminterrato)**

#### **Proiezione di film**

**12.00** *Scialla* (95') | Regia: F. Bruni

**13.40** *L'Ultimo Pulcinella* (92') | Regia: M. Scaparro

**15.15** *Smac* (110') | Regia: Il. Dimitriou

### **Michanourghio**

#### **11.00-14.00 Maschere in stile veneziano : Laboratorio di decorazione di maschere nello stile veneziano**

Il laboratorio è suddiviso in due parti: presentazione della creazione di una base per maschera e sua decorazione con vari materiali secondo la fantasia dei partecipanti.

Numero massimo di partecipanti: 20 persone

Responsabili del laboratorio: Aikaterini Samarà e Giovanni Albino

#### **10.00-22.00 Mostra Illustrazione per ragazzi - Eccellenze italiane**

Dalla **Bologna Children's Book Fair** opere originali di 18 illustratori italiani che documentano il percorso artistico di disegnatori che, nel corso di due generazioni, hanno dato vita a una nuova fisionomia del libro illustrato per ragazzi. Artisti con un percorso ormai consolidato - come *Chiara Carrer, Lorenzo Mattotti, Roberto Innocenti* – condividono lo spazio di questa Mostra con giovani illustratori, in una soluzione di continuità creativa che guarda al futuro dell'illustrazione italiana.

Gli illustratori contemporanei in Mostra sono: Beatrice Alemagna, Anna ed Elena Balusso, Chiara Carrer, Mara Cerri, Sara Fanelli, Philip Giordano, Roberto Innocenti, Federico Maggioni, Giovanni Manna, Lorenzo Mattotti, Simona Mulazzani, Simone Rea, Sergio Ruzzier, Arianna Vairo, Alessandro Sanna, Guido Scarabottolo, Pia Valentinis, Olimpia Zagnoli.

**15.00-17.00 Laboratorio creativo di illustrazione** per tutte le età condotto da un illustratore italiano, nell'ambito della mostra *Illustrazione per ragazzi-Eccellenze italiane*

**20.00-21.00 Sfilata di moda di giovani stilisti italiani e greci**

Gli stilisti italiani provengono dalla Facoltà di Fashion Design dell'Accademia delle Belle Arti di Roma, mentre gli stilisti greci sono diplomati del Programma BA (Hons) in Fashion Design dell'Istituto AKTO.

I capi degli stilisti italiani sono stati presentati in occasione dell'evento "ALTAROMA FASHION WEEK", che costituisce il punto di partenza per i nuovi stilisti di moda ed un importante momento di promozione dell'alta moda italiana tradizionale e sperimentale. Tutte le creazioni sono opera degli studenti della Facoltà di Culture e Tecnologie della Moda, indirizzo Fashion Design, docente Prof. Alberto Moretti.

Per l'Italia partecipano: Andrea Angelone (*Destruzzure*), Annalisa Mazziotti (*Jeux De Lumiere*), Corinne Di Stefano (*Heritage*), Claudia Pasqualini (*Infanzia Negata*), Manuel Duro (*404 error*), Lin Chen (*Mao Mao*), Guido Bongiorno (*Palindromo*), Erika Chiaverini (*Rotten Borroughs*).

I giovani stilisti dell'Istituto AKTO presentano la loro prima collezione personale completa, esplorando campi con tematiche diverse, abbinando tessuti e materiali ed interventi stilistici dinamici per valorizzare il carattere personale di ognuno.

Per la Grecia, partecipano:

Andreas Christodoulidis (*Human She (N)D*), Eleftheria Ghizi (*Rediscovering my Tinian Heritage*), Afentra Papaioannou (*Jacket with grace*), Eleni Bakirtzi (*The excess of triblestructure*), Anna Garidi (*The Stage X, Development of human embryo*), Kalliopi Barci (*Modern Bauhaus*), Mary Pietri (*Reclaiming the landscape*).

## Nei Fourni

**10.00-23.00 Mostre d'arte parallele**

**Mostra DIALOGHI:** 40 opere di pittura e scultura di artisti italiani e greci, che si "confrontano" in un originale dialogo. I visitatori dialogheranno fra loro e con gli artisti, imprimendo, sotto la loro guida, la loro concezione sulla grande tela situata all'interno dello spazio espositivo.

Partecipano gli artisti: Giovanni Albino, Kyra Alighizaki, Magda Asteri, Rosella Bisazza, Cecilia Cavicchini, Cecilia Cossetta, Laura Di Fonzo, Christina Fytily, Matheos Gonias, Edoardo Iaccheo, Katerina Kassaveti, Martina Lagorio, Antonio Laurelli, Vassiliki Perka, Monica Porro, Katerina Samarà ed Antigoni Tekà

**Mostra Comics, Parole ed Immagini di Giuseppe Palumbo e Yorgos Botsos**

La mostra presenta una scelta di opere dei due artisti, particolarmente rappresentative della produzione contemporanea dei comic dei due paesi.

Palumbo è un camaleonte che può creare attingendo ad un tratto forte e tipico dei manifesti, ridando vita a personaggi classici dei fumetti, ma anche creando personaggi originali che portano una ventata di freschezza e varietà nella produzione contemporanea. Botsos si cimenta con la plasticità figurativa della narrazione, creando senza alcuno sfondo e riducendo al minimo l'intervento della parola, esprimendo le sue idee in modo prevalentemente figurativo e ricercando uno stile che rinvia sì alla pittura ma mantiene l'immediatezza e la "sorpresa" del sovvertimento insito nei comics.

Ambedue sono molto prolifici ed hanno una forte personalità, costituendo le due facce di una medaglia preziosa e creativa.



### **Mostra fotografica *Roma-Venezia* di Stefanos Samios**

«Stefanos Samios riesce a tradurre in immagini le sensazioni suscitate da Roma e Venezia con la storia, la cultura, l'arte, la loro realtà», dice dell'artista lo storico dell'arte Antonis Rallis.

### **Mostra *Post- futurismo* di Ilias Poulos**

110 fotografie, una per ogni anno dei 110 trascorsi dalla fondazione del movimento futurista italiano.

## **Kentrikì Avli, Cortile centrale**

**12.00 Concerto dell'Orchestra Filarmonica del Comune di Atene**

**13.00-14.00 Concerto del Coro per adulti dei Centri di Educazione Creativa di Evelpidon, Kato Patisia e Sepolia del Comune di Atene, con canzoni italiane e greche**  
Maestri del Coro: Mairi Kotzakari e Tini Sarantea

**14.00 *Come ai tempi del vecchio cinema***: spettacolo del Gruppo di danza del Centro per l'apprendimento creativo di Neos Kosmos del Comune di Atene con balli greci e italiani  
Maestra di danza: Aleka Giannousà

**17.00-18.00 Concerto dei Grikanta (musica e danza)**

Grikanta è un gruppo musicale italo-ellenico, che interpreta canti tradizionali dell'Italia meridionale (Salento) con influssi linguistici del dialetto grecanico e la forza del ritmo della Pizzica, un tipo di musica utilizzato come terapia contro il morso della tarantola. Il gruppo è composto da: Pierpaolo Sicuro (flauto, voce, tamburello), Natalia Lampadaki (voce), Stella Michou (danza), Dimitris Valiotis (tamburello, voce), Nikos Fytanidis (fisarmonica), Theodoros Tzikas (chitarra)

## **Palèi Fourni**

**11.00-13.00 *Illustriamo per apprendere, rispettare ed amare il patrimonio culturale***  
Mostra di libri della Scuola Archeologica Italiana, in cui viene presentata la storia delle ricerche e degli scavi della Scuola Archeologica in Grecia e vengono fornite informazioni sulla sua attività.

**11.00-13.00 Presentazione del Programma «La Comunità della Scuola Italiana: un aspetto linguistico. Radici ed Innesti» - Scuola Italiana di Atene**

Docente responsabile: Prof. Gabriella Orrù

**11.00-13.00 Presentazione del programma "I giovani riscoprono Dante" della Società Dante Alighieri**

La Società Dante Alighieri fu fondata a Roma nel 1889 al fine di conservare e diffondere la lingua e la cultura italiane nel mondo. Il Comitato Greco di Atene, fondato nel 1983, accoglie tutti coloro che vogliono diventare membri e desiderano mantenere vivo il loro rapporto con la lingua e la cultura italiane, indipendentemente dalla nazionalità.

**11.00-13.00 *Scambi in ambito educativo e culturale: Roma-Atene***

In occasione del programma "Il bambino, la città e i monumenti" realizzato da Technopolis del Comune di Atene in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, della Ricerca e dei Culti, verrà analizzato il legame delle due città attraverso il loro ricco patrimonio culturale.

**15.00-15.45 & 18.00-18.45 Lezioni di degustazione dal sommelier dell'Alitalia Carlo Attisano**

## **Apothiki**

**12.00-13.00 & 18.00-19.00 00 Rappresentazione teatrale *La strada di Casa (O dromos gia to spiti)***

Un'attrice ed una bambola: movimento, immagine, canto e narrazione

La rappresentazione è il risultato di una ricerca sul tema delle condizioni di profugo, la sua identità e la perdita delle sue radici. Questa ricerca è iniziata il 2011 con la raccolta di testimonianze di profughi dell'Asia Minore di prima generazione, sotto l'egida della Fondazione Mondo Greco (Idrima Mizonos Ellinismou)

Testo – Regia – Interpretazione : Lianca Pandolfini

Collaborazione – Direzione artistica: Andrea Valdinocci, Jean Martin Roy

Realizzazione della bambola: Helena Stouracova (Divadlo Continuo Theatre)

## Dexamenès Katharismou

### 17.15-17.45 Performance dell'Accademia Nazionale di Danza di Roma

**Pietas.** Musica: "Ave Maria" – (G.Caccini) Vladimir Fëdorovič Vavilov - Brinums - Inessa Galante . Coreografia: Valeria Maria Lucchetti. Ballerina: Valeria Maria Lucchetti

**Radici d'Anima (Rizes Psichis).** Musica: "Sarajevo" - Max Richter. Coreografia: Valeria Maria Lucchetti. Ballerini: Nicholas Baffoni e Valeria Maria Lucchetti

### 19.00-20.00 Carosello musicale di canzoni greche e italiane con Dimitris Nezis e Carla Kypri

Con la partecipazione straordinaria di **Lavrentis Machairitsas**, che sarà premiato dal COMITES Grecia per il suo amore verso la cultura italiana ed il suo prezioso contributo all'interazione e alla convivenza delle due culture.

### 21.00-22.00 Concerto della Big Band del Comune di Atene

Direzione artistica: Sami Amiris

Musicisti: Dimitris Kollias (sassofono), Andreas Mourtzoukos (sassofono), Kostas Karagiannis (sassofono), Kostas Makris (sassofono), Kostas Vazouras (sassofono), Dionisis Kokolis (tromba), Emmanouil Theodosakis (tromba), Vaggelis Katsarelis (tromba), Giannis Karagiannakis, Antonis Andreou (trombone), Giorgos Zareas (trombone), Aggelos Tzamaris (trombone), Kostas Alexandris (trombone), Giorgos Charonian (chitarra elettrica), Amiris Sami (pianoforte), Giorgos Georgiadis (basso - contrabbasso), Alexandros Ktistakis (timpani - percussioni)

## Lunedì 16 Aprile

## Dexamenès Katharismou

Proiezione di film

12.00-13.42 *Generazione mille euro (101')* | Regia: M. Venier

13.45-15.18 *E' stato il figlio (93')* | Regia: D. Cipri

## Nei Fourni

### 10.00-16.00 Mostre d'arte parallele

**Mostra DIALOGHI:** 40 opere di pittura e scultura di artisti italiani e greci, che si "confrontano" in un originale dialogo. I visitatori dialogheranno fra loro e con gli artisti, imprimendo, sotto la loro guida, la loro concezione sulla grande tela situata all'interno dello spazio espositivo.

Partecipano gli artisti: Giovanni Albino, Kyra Alighizaki, Magda Asteri, Rosella Bisazza, Cecilia Cavicchini, Cecilia Cossetta, Laura Di Fonzo, Christina Fytli, Matheos Gonias, Edoardo Iaccheo, Katerina Kassaveti, Martina Lagorio, Antonio Laurelli, Vassiliki Perka, Monica Porro, Katerina Samarà ed Antigoni Tekka

### **Mostra Comics, Parole ed Immagini di Giuseppe Palumbo e Yorgos Botsos**

La mostra presenta una scelta di opere dei due artisti, particolarmente rappresentative della produzione contemporanea dei comic dei due paesi.

Palumbo è un camaleonte che può creare attingendo ad un tratto forte e tipico dei manifesti, ridando vita a personaggi classici dei fumetti, ma anche creando personaggi originali che portano una ventata di freschezza e varietà nella produzione contemporanea. Botsos si cimenta con la plasticità figurativa della narrazione, creando senza alcuno sfondo e riducendo al minimo l'intervento della parola, esprimendo le sue idee in modo prevalentemente figurativo e ricercando uno stile che rinvia sì alla pittura ma mantiene l'immediatezza e la "sorpresa" del sovvertimento insito nei comics.

Ambedue sono molto prolifici ed hanno una forte personalità, costituendo le due facce di una medaglia preziosa e creativa.

#### **Mostra fotografica *Roma-Venezia* di Stefanos Samios**

«Stefanos Samios riesce a tradurre in immagini le sensazioni suscitate da Roma e Venezia con la storia, la cultura, l'arte, la loro realtà», dice dell'artista lo storico dell'arte Antonis Rallis.

#### **Mostra *Post- futurismo* di Ilias Poulos**

110 fotografie, una per ogni anno dei 110 trascorsi dalla fondazione del movimento futurista italiano.

### **Michanourghio**

#### **11.00-16.00 Mostra *Illustrazione per ragazzi - Eccellenze italiane***

Dalla **Bologna Children's Book Fair** opere originali di 18 illustratori italiani che documentano il percorso artistico di disegnatori che, nel corso di due generazioni, hanno dato vita a una nuova fisionomia del libro illustrato per ragazzi. Artisti con un percorso ormai consolidato - come *Chiara Carrer, Lorenzo Mattotti, Roberto Innocenti* – condividono lo spazio di questa Mostra con giovani illustratori, in una soluzione di continuità creativa che guarda al futuro dell'illustrazione italiana.

Gli illustratori contemporanei in Mostra sono: Beatrice Alemagna, Anna ed Elena Balusso, Chiara Carrer, Mara Cerri, Sara Fanelli, Philip Giordano, Roberto Innocenti, Federico Maggioni, Giovanni Manna, Lorenzo Mattotti, Simona Mulazzani, Simone Rea, Sergio Ruzzier, Arianna Vairo, Alessandro Sanna, Guido Scarabottolo, Pia Valentinis, Olimpia Zagnoli.

### **Aeriofilakio 1, Anfiteatro**

#### **Giornata della Lingua - Festa delle lingue italiana e greca**

##### **10.00-11.00 *Lingua Italiana e Lingua Greca: un rapporto ininterrotto***

Intervento della Prof.ssa *Domenica Minniti Gonias*, professore associato dell'Università Nazionale e Capodistriaca di Atene.

##### **11.00-11.30 *Interazioni letterarie italo-greche***

Intervento del Prof. *Gerasimos Zoras* dell'Università Nazionale e Capodistriaca di Atene.

##### **11.30-12.30 *Dante che non conosceva il greco***

Intervento del Prof. *Domenico de Martino*, docente nelle Università di Firenze e di Udine. Presenta e coordina il dibattito il prof. *Stefano Bindi*, docente di Filosofia

### **Mercoledì 18 Aprile**

### **Michanourghio**

#### **20.30 Epilogo del Festival con l'Orchestra Sinfonica del Comune di Atene in un concerto dedicato alla canzone italiana e ai compositori italiani**

Con la partecipazione del Coro del Comune di Atene

Solista: *Marina Kolovòu*

Maestro del coro: *Stavros Breis*

Direzione musicale: *Christos Kolovos*



*Il Festival è attuato nell'ambito di "Tempo Forte", un'iniziativa nata durante il Primo Vertice Intergovernativo tra Italia e Grecia, tenutosi il 14 settembre 2017 a Corfù. Tempo Forte intende segnare un momento particolarmente prolifico (a partire dalla primavera del 2018) nel quale avranno luogo iniziative di valore in tutti i settori delle relazioni culturali tra Italia e Grecia. Inoltre, Tempo Forte è concepito come un "metodo di lavoro" che aspira a creare una rete inclusiva di operatori culturali italiani e greci, interessati ad approfondire i legami tra i due Paesi.*

***Durante tutta la durata del festival nella sala Michanourghio saranno allestiti gli stand delle ditte BENITO DELICATESSEN e Bioagros con prodotti greci e italiani in vendita***

***Sponsor delle materie prime per il settore della gastronomia le ditte The Food Baller, BENITO DELICATESSEN e Bioagros***

***Il logo del festival è stato ideato da Giannis Xirokostas, il poster è stato progettato da Giannis Sideris, studenti dell'ultimo anno del corso di grafica all'Istituto AKTO di Salonicco.***

**Ingresso libero**

**Technopolis Comune di Atene:**

Pireos 100, Gazi, tel. 213 0109300

**Come arrivare:** Metropolitana: Stazione «Keramikos» | Filobus: n° 21 (da Piazza Omonia), Fermata «Fotaerio» | Autobus: 049, 815, 838, 914, B18, Γ18, Fermata «Fotaerio»

## ENTI ORGANIZZATORI



**OPANDA è l'Ente per la cultura, lo sport e la gioventù del Comune di Atene.**

Organizza e sostiene manifestazioni culturali e programmi sportivi. Missione di OPANDA è coinvolgere i cittadini di tutte le

età in una ampia varietà di attività culturali, sportive, creative, formative e ricreative, dando loro la possibilità di venire a contatto con l'arte e lo sport.

[www.opanda.gr](http://www.opanda.gr)

**Technopolis del Comune di Atene** ha sede nel complesso del vecchio gasometro di Atene, trasformato nel più vivace multispazio culturale nel cuore della città, con più di 1.000.000 di visitatori l'anno. Promuove le arti, lo sviluppo, l'imprenditorialità e l'innovazione, l'apprendimento creativo e il Lifelong Learning, il patrimonio culturale industriale e la sensibilizzazione del pubblico a temi di carattere sociale. L'obiettivo di Technopolis è rafforzare lo sviluppo dei diversi gruppi sociali e contribuire in ogni modo al miglioramento della qualità della vita dei cittadini.

[www.technopolis-athens.com](http://www.technopolis-athens.com)



**L'Istituto Italiano di Cultura di Atene** è l'ufficio culturale dell'Ambasciata d'Italia in Grecia. Il suo obiettivo è quello di favorire e sviluppare i rapporti culturali tra l'Italia e la Grecia. L'Istituto Italiano di Cultura di Atene promuove gli scambi tra enti, istituzioni, uffici greci con i corrispettivi italiani; cura e organizza eventi culturali come mostre, concerti, spettacoli e convegni in

collaborazione con enti greci e italiani, sia pubblici sia privati; fornisce informazioni sulle borse di studio e sulle possibilità di studio in Italia; organizza seminari di aggiornamento, esami di certificazione di conoscenza della lingua italiana, corsi di lingua e cultura per adulti e ragazzi e corsi su tematiche settoriali.

[www.iicatene.esteri.it](http://www.iicatene.esteri.it)

[facebook.com/Istituto-Italiano-Di-Cultura-Di-Atene-Pagina-Ufficiale](https://facebook.com/Istituto-Italiano-Di-Cultura-Di-Atene-Pagina-Ufficiale)



**Il Com.It.Es.–Grecia (Comitato degli Italiani all' Estero in Grecia)** è l'organo di rappresentanza dei cittadini Italiani in Grecia. E' il mezzo di rappresentanza degli italiani all'estero nei rapporti con le rappresentanze diplomatico-consolari. Il Com.It.Es. contribuisce ad individuare le esigenze di sviluppo sociale, culturale e civile della comunità italiana. In collaborazione con le autorità

consolari, le regioni e le autorità locali, nonché con enti, associazioni e comitati operanti in Grecia, promuove iniziative attinenti alla vita sociale e culturale, in particolare alla partecipazione dei giovani, all'assistenza sociale e scolastica, al settore ricreativo, allo sport e al tempo libero.

[www.comites-grecia.gr](http://www.comites-grecia.gr)

Διοργάνωση / Organizzato da



Υπο την αιγίδα / Con il patrocinio di



Το Φεστιβάλ εντάσσεται στο πρόγραμμα Tempo Forte  
Il Festival fa parte del programma di Tempo Forte



Μεγάλοι χορηγοί / Sponsor principali



Υποστηρικτές / Sostenitori



Συνεργασίες / Collaborazioni



Ετήσιος χορηγός Επικοινωνίας ΟΠΑΝΔΑ  
Sponsor annuale per la comunicazione OPANDA



Χορηγοί Επικοινωνίας / Sponsor per la comunicazione

